

Lev

Chapter 20

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-сказав до Господь Мойсея говорячи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

| I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר 2
I-до синів Ізраїля скажеш кожен чоловік із-синів Ізраїля
[H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#) [H0376](#)
וְהַגֵּר יֹמֵת מֵוֹת לְמוֹלַח מִזֶּרְעוֹ יִתֵּן אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל הַגֵּר 3
нехай-помре смертю Молоху із-нащадків-своїх дасть який в-Ізраїлі що-мешкають
[H4191](#) [H4191](#) [H4432](#) [H2233](#) [H5414](#) [H3478](#)
עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בְּאֲבָן 4
народ землі нехай-каменує-його камінням
[H0776](#) [H7275](#) [H0068](#)

| „I скажеш до Ізраїлевих синів: Кожен чоловік із Ізраїлевих синів та з прихóдька, що мешкає в Ізраїлі, який дасть із насіння свого Молохові, буде конче забитий, — народ країю закідає його камінням.

וְאֲנִי אֶזְנוּ אֶת-פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ מִקְרֵב 3
I-Я зверну — обличчя-Моє проти-чоловіка того і-відріжу його з-середовища
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)
עַמּוֹ כִּי מִזֶּרְעוֹ נָתַן לְמוֹלַח לְמַעַן טַמְּא אֶת- 4
народу-його бо із-нащадків-своїх дав Молоху щоб осквернити —
[H0853](#) [H2233](#) [H5414](#) [H4432](#) [H4616](#) [H0853](#)
מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֵל אֶת-שְׁם קְדָשִׁי: 5
святилище-Моє і-збезчестити — ім'я святе-Моє
[H4720](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6944](#)

| А Я зверну лице Своє проти того чоловіка, і вінищу його з-поміж народу його, бо з насіння свого дав він Молохові, щоб занечістити святиню Мою, збезчестити Моє святе Ймення.

וְאִם יִעֲלִימוּ הָעַלְמִים יְעַלְמֵם עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הַהוּא 4
А-якщо закриють закриваючи народ землі — очі-свої від чоловіка того
[H5956](#) [H5956](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#) [H1931](#)
בְּתוֹ מִזֶּרְעוֹ לְמוֹלַח לְבַלְתִּי הָמִית אֹתוֹ: 5
коли-дає-він Молоху із-нащадків-своїх не-бажаючи умертвити його
[H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H1115](#) [H4191](#) [H0853](#)

| А якщо справді люди того краю сховають свої очі від того чоловіка, коли він дасть із насіння свого Молохові, щоб не забити його,

גָּלָה	אָבִיו	עָרוֹת	אָבִיו	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	11
відкрив	батька-свого	наготу	батька-свого	дружиною	з	ляже	який	І-чоловік	
H1540	H0001	H6172	H0001	H0802	H0854	H7901	H0376		

בָּם:	דְּמִיָּהֶם	שְׁנֵיהֶם	יוֹמָתוֹ	מוֹת־
на-них	кров-їхня	обоє-їх	нехай-помруть	смертю
	H1818	H8147	H4191	H4191

І А хто буде лежати із жінкою б́атька свого, він відкрив наготу свого батька, — будуть конче забиті обоє вони, кров їхня на них!

תָּבַל	שְׁנֵיהֶם	יוֹמָתוֹ	מוֹת	כְּלָתוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	12
збочення	обоє-їх	нехай-помруть	смертю	невісткою-своєю	з	ляже	який	І-чоловік	
H8397	H8147	H4191	H4191	H3618	H0854	H7901	H0376		

בָּם:	דְּמִיָּהֶם	עָשׂוּ
на-них	кров-їхня	вчинили
	H1818	

А хто буде лежати з невісткою своєю, — будуть конче забиті обоє вони, гідоту вчинили вони, кров їхня на них!

שְׁנֵיהֶם	עָשׂוּ	תוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכָּבֵי	זָכָר	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	13
обоє-їх	вчинили	гідота	жінкою	як-лягають-з	чоловіком	з	ляже	який	І-чоловік	
H8147		H8441	H0802	H4904	H2145	H0854	H7901	H0376		

בָּם:	דְּמִיָּהֶם	יוֹמָתוֹ	מוֹת
на-них	кров-їхня	нехай-помруть	смертю
	H1818	H4191	H4191

А хто лежатиме з чоловіком як із жінкою, — гідоту вчинили обоє вони, — будуть конче забиті, кров їхня на них!

בְּאֵשׁ	הוּא	זָמָה	אִמָּה	וְאֵת־	אִשָּׁה	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	14
на-вогні	це	розпуста	матір-її	і	жінку	—	візьме	який	І-чоловік	
H0784	H1931	H2154	H0517	H0853	H0802	H0853	H3947	H0376		

בְּתוֹכְכֶם:	זָמָה	תְּהִיָּה	וְלֹא־	וְאֶתְּחִן	אֹתוֹ	יִשְׁרָפוּ
серед-вас	розпусти	буде	і-не	і-їх	його	нехай-сплять
H8432	H2154	H1961	H3808	H0853	H0853	H8313

А хто візьме жінку й матір її, — гідота це, в огні сплять його та її, і не буде кровозмішання серед вас!

הֲבִיחָהּ	וְאֵת־	יוֹמָתִי	מוֹת	בְּהִיחָהּ	שְׁכָבְתוֹ	יֵתֵן	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	15
худобу	і	нехай-помре	смертю	з-худобою	злягання-своє	вчинить	який	І-чоловік	
H0929	H0853	H4191	H4191	H0929	H7903	H5414	H0376		

תִּזְכְּרוּ:
заб'єте
H2026

А хто паруватиметься з скотіною, — буде конче забитий, і скотіну ту заб'єте.

אֶת־	וְהִרְגָתָּ	אֹתָהּ	לְרִבְעָהּ	בְּהִימָהּ	כָּל־	אֶל־	תִּקְרַב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	16
—	і-заб'єш	з-нею	для-злягання	худоби	будь-якої	до	наблизиться	яка	І-жінка	
H0853	H2026	H0854	H7250	H0929	H3605	H0413	H7126	H0802		

בָּם:	דְּמִיָּהֶם	יוֹמָתוֹ	מוֹת	הֲבִיחָהּ	וְאֵת־	הָאִשָּׁה
на-них	кров-їхня	нехай-помруть	смертю	худобу	і	жінку
	H1818	H4191	H4191	H0929	H0853	H0802

А жінка, що наблизиться до якої скотини, щоб лежати з нею, то заб'єш ту жінку та скотину ту, — будуть конче забиті вони, кров їхня на них!

דָּוּחַ	אִם	אָבִי	בַּת	אָחִיו	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	
дочку	або	батька-свого	дочку	сестру-свою	—	візьме	який	І-чоловік	
H1323		H0001	H1323	H0269	H0853	H3947		H0376	
הוּא	תָּסֵד	עָרוֹתָו	אֶת־	תִּרְאֶה	וְהִיא־	עָרוֹתָהּ	אֶת־	וְרָאָהּ	אִמּוֹ
це	ганьба	наготу-його	—	побачить	i-вона	наготу-її	—	i-побачить	матері-своєї
H1931		H6172	H0853	H7200	H1931	H6172	H0853	H7200	H0517
	גָּלָהּ	אָחִיו	עָרוֹת	עַמָּם	בְּנֵי	לְעֵינָי	וְנִכְרְתוּ		
	відкрив	сестри-своєї	наготу	народу-їхнього	синів	на-очах	i-будуть-відрізані		
	H1540	H0269	H6172				H3772		
						יִשָּׂא:	עֲוֹנוֹ		
						понесе	провину-свою		
						H5375	H5771		

А хто візьме сестру свою, дочку батька свого або дочку матері своєї, і побачить наготу її, а вона побачить наготу його, — ганьба це! І будуть вони знищені на очах синів їхнього народу, — він наготу сестри своєї відкрив, він понесе провину свою!

אֶת־	עָרוֹתָהּ	אֶת־	וְגִלָּהּ	דָּוּחַ	אִשָּׁה	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ
—	наготу-її	—	i-відкриє	хворою	жінкою	з	ляже	який	І-чоловік
H0853	H6172	H0853	H1540	H1739	H0802	H0854	H7901		H0376
שְׁנֵיהֶם	וְנִכְרְתוּ	דַּמִּיהָ	מְקוֹר	אֶת־	גִּלְתָּהּ	וְהִיא	הֶעֱרָה	מְקִרְתָּהּ	
обоє-їх	i-будуть-відрізані	крові-своєї	джерело	—	відкрила	i-вона	оголив	джерело-її	
H8147	H3772	H1818	H4726	H0853	H1540	H1931	H6168	H4726	
						עַמָּם:	מְקַרְב		
						народу-їхнього	з-середовища		
							H7130		

А хто буде лежати із жінкою, часу хвороби місячним, і відкриє її наготу, — він джерелó її обнажив, а вона відкрила джерелó своєї крові, — то будуть вони обоє знищені з-посеред народу свого!

אֶת־	כִּי	תִּגְלֶהּ	לֹא	אָבִיךָ	וְאָחֹת	אִמְךָ	אָחֹת	וְעָרוֹת	
—	бо	відкривай	не	батька-твого	i-сестри	матері-твоеї	сестри	І-наготу	
H0853		H1540	H3808	H0001	H0269	H0517	H0269	H6172	
					יִשָּׂאוּ:	עֲוֹנָם	הֶעֱרָה	שָׂאָרוֹ	
					понесуть	провину-свою	оголив	рідну-свою	
					H5375	H5771	H6168	H7607	

І не відкриєш наготі сестри матері своєї й сестри батька свого, бо однокровну свою обнажив би ти, — вони понесуть провину свою.

חַטָּאִים	גָּלָהּ	דָּדוֹ	עָרוֹת	תִּיתָּהּ	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	
гріх-свій	відкрив	дядька-свого	наготу	тіткою-своєю	з	ляже	який	І-чоловік	
H2399	H1540	H1730	H6172	H1733	H0854	H7901		H0376	
							יָמָתוֹ:	עֲרִירִים	יִשָּׂאוּ
							помрут	бездітними	понесуть
							H4191	H6185	H5375

А хто буде лежати з тіткою своєю, — він відкрив наготу дядька свого, гріх свій вони понесуть, — бездітні помрут!

וְהֵייתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וְאַבְדִּיל אֶתְכֶם מִן 26
 I-будьте святыми бо святой Я, Господь. I Я відділю вас від тих народів, щоб ви були Мої.

הָעַמִּים לְהִיוֹת לִי: מוֹיְמִי שׁוֹב-בּוּטִי נַרְדִּיב 1961
 Моїми щоб-бути народів

I будьте для мене святы, бо святой Я, Господь. I Я відділю вас від тих народів, щоб ви були Мої.

וְאִישׁ אִוֹ- אִשָּׁה כִּי- יְהִי בָהֶם אוֹ יִדְעֵנִי מוֹת 27
 I-чоловік або жінка в-яких буде в-них дух-мертвих або ворожбит смертю

יוֹמְתוֹ בְּאֶבֶן יִרְנְמוּ אֶתֶם דְּמֵיהֶם כָּם: פּ — נַח-נִיחַ קְרוּב-יֶחְנָה יֵחַ נֶחַי-כָּאֵנִי עָבְדוּ בְּאֶבֶן יוֹמְתוֹ 0068 4191
 камінням нехай-каменують їх нехай-каменують кров-їхня їх на-них

A чоловік або жінка, коли будуть вони виклика́ти духа мерців або ворожити, — будуть конче забиті, камінням закидають їх, кров їхня на них!"